LALAWLIBRARY

Ubicaciones de LA Law Library

Biblioteca Principal:
(En la esquina de 1ra y Hill)
301 W. First Street
Los Angeles, CA 90012
(213) 785-2529

Lunes a Viernes: 8:30–6:00pm
Sábado: 9:00–5:00 pm

Ubicaciones de sucursales del juzgado:
Long Beach, Torrance
Ubicaciones de las computadoras eBranch del juzgado:
Long Beach, Norwalk, Pomona, Torrance
Asociaciones con las siguentes bibliotecas públicas:
Compton, Lancaster, Pasadena, Santa Monica, Van Nuys, Pomona, West Covina

Ubicaciones Remotas

- **Ubicaciones de sucursales del juzgado :**
  Long Beach, Norwalk, Pomona and Torrance

- **Asociaciones con las siguentes bibliotecas públicas:**
  Compton Library, Lancaster Regional Library,
  Norwalk Public Library, Pasadena Public Library, Pomona Public Library, Los Angeles Public Library Van Nuys Branch (No. Hollywood)
  West Covina Public Library, Santa Monica Public Library

Visité **www.lalawlibrary.org** para más información

www.lalawlibrary.org

LALAWLIBRARY

LOG IN

How Do I...

Search this website...

HOME | SELF HELP | SERVICES & RENTALS | LEGAL RESEARCH | CLASSES & EVENTS | ABOUT US | CONTACT US | SEARCH

REPRESENTING YOURSELF * STUDENT RESOURCES * LEGAL PROFESSIONALS

- About the LA Law Library
- Check out Classes
- Frequently Asked Questions
- Find Court Forms
- Find Your Court
- Get Legal Help
- Speak with a Librarian

SEARCH OUR CATALOG

Searching for something specific? Enter the information below to go to our online catalog

QUICK SEARCH

Or search our catalog with

BRIEFS

Our collection of California appellate briefs is the most complete in the State comprising over three miles of shelf space. The LA Law Library is digitizing this collection for online public access.

To read more or begin searching please

NEWS / EVENTS

MCLE Cram Day - 6 Participatory Credits in One Day

MCLE Cram Day 6 PARTICIPATORY CREDITS IN ONE DAY elimination of bias * ethics *... Read more

MCLE Cram Day – Video, "Hot Topics in Legal Ethics"

Wednesday, January 29, 2014 9:00 a.m. — 12:00 p.m. Do you need last minute participatory MCLE credits?... Read more

MCLE Cram Day – Video, "Confidentiality,

LALAWLIBRARY

Visión General

- LA Law Library fue establecida en 1891
- El edifio actual fue inaugurado en 1953
- La collección impresa más grande de una biblioteca legal del oeste del rio Mississippi
  - Siete pisos
  - 35 millas de estanterías
  - 1,000,000 volúmenes equivalantes incluyendo impresión y digital

Colección Impresa

- Materiales legales primarios y secundarios de todos los 50 estados, materiales extranjeros e internacionales, estatales y federales
- Amplia colleción histórica que incluye los primeros materiales de California y coloniales estatales
- Los escritos de California y del noveno circuito de apelación y la Corte Suprema de los EE.UU.

Bases de Datos Electrónicas

- Escritos de las Cortes de California
- CEB OnLAW
- EBSCO Legal Information Center
- Foreign Law Guide (Guía de derecho extranjero)
- HeinOnline
- Index to Foreign Legal Periodicals (Índice de publicaciones periódicas legales extranjeras)
- El catálogo de LA Law Library
- LLMC – Digital
- LegalTrac
- Lexis
- SmartRules
- Thomson Reuters Westlaw
- Wolters Kluwer – Cheetah
- Xspouse

¿Qué Hacemos?

- Sugerir vías de investigación y fuentes para la investigación; identificar y localizar citas
- Explicar cómo usar materiales legales
- Explicar el proceso legislativo de la ley
- Ayudar en encontrar formas legales
- Ayudar en el uso de recursos electrónicos incluyendo Westlaw y Lexis (bases de datos en línea que contienen casos, códigos y estatutos para los 50 estados y materiales secundarios), CEB OnLAW y HeinOnline
- Enseñar clases públicas

Servicios de la Biblioteca

- Servicio de Referencia
  - En la biblioteca, por telefono, correo electrónico, correo y chat en vivo a través de la cooperativa de referencia 24/7
- Servicio de entrega de documentos de nuestra colección
- Programa de Miembros
  - Abierto a miembros del Colegio de Abogados de California
- Servicios de Computadoras
- Circulación
  - Programa de registro de prestatario
  - Reserve libros y más…

- Alquiler de instalaciones

- *Training Center*
- Salas de Conferencias
- Espacio de oficina
- Eventos privados (hasta 500 personas)

- Instrucción

- Clases de entrenamiento público
- Cursos de MCLE
- Visita guiada

Proceso de Entrega o Notificación Fuera de EE.UU.:

Procedimientos del Convenio de la Haya

Sarah Martin
213-785-2572
smartin@lalawlibrary.org

LALAWLIBRARY

Descargo de Responsibilidad

La Biblioteca Jurídica de Los Ángeles (LA Law Library) no brinda asesoría legal. La Biblioteca Jurídica de Los Ángeles proporciona recursos legales y asistencia con investigación legal como un servicio educativo. La información presentada en este programa no es asesoramiento legal y se proporciona únicamente como un servicio educativo para nuestros clientes. Para consejo legal, debería consultar un abogado.

Instructor: Sarah Martin

- Maestría en las Ciencias de Información y Biblioteconomías (M.L.I.S.), SJSU
- Licenciatura en Lingüística Aplicada

Visión de la Clase

- Resumen del debido proceso y la jurisdicción
- Análisis del Convenio de la Haya sobre la notificación o entrega
- Notificación en países que no son parte del convenio
- Procedimientos para notificación según el convenio

Terminología

La Haya

- Ciudad en los Países Bajos
- Cuatro centro administrativo de la ONU
- Ubicación de muchas organizaciones internacionales:
  - La Corte Penal Internacional
  - La Corte Internacional de Justicia
  - Biblioteca del Palacio de la Paz
  - Conferencia de la Haya de Derecho Internacional Privado también conocido como HCCH "**H**ague **C**onference/**C**onférence de La **H**aye"

Convenio

- Un acuerdo o pacto especialmente uno entre países; un tratado multilateral (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Cartas rogatorias

- Carta de solicitud de un tribunal a un tribunal extranjero (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])
  - La solicitud puede ser:
    - Tomar y devolver pruebas de una persona especifica dentro de una jurisdicción extranjera
    - Proceso de entrega y devolución de comprobante de servicio

PRECAUCIÓN

Cartas rogatorias

Según el sitio web del Departamento de Estado de EE.UU.,

- "Las cartas rogatorias son un proceso engorroso y que requiere mucho tiempo y nos es necesario utilizarlas a menos que no haya otras opciones disponibles. Si las leyes del país extranjero permiten otros métodos de notificación, no se recomienda el uso de cartas rogatorias dadas las demoras de rutina de hasta un año o más en la ejecución de las solicitudes."
    - Enlace (recuperado 17.08.21): https://travel.state.gov/content/travel/en/legal/travel-legal-considerations/internl-judicial-asst/Service-of-Process.html

Icono** por Davide Dosse Dossena, usado bajo licencia de **CC BY 3.0*

Terminología

Judicial

- De, relacionado con o por el tribunal o un juez
  - (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Documento judicial

- "…cualquier documento relacionado con litigios en cualquier nivel de sistema judicial…"
  - Practical handbook on the operation of the Service Convention. Netherlands: Hague Conference on Private International Law, Permanent Bureau, (2016). Pg. XXXVII

Extrajudicial

- Fuera de la corte; fuera del funcionamiento del sistema judicial
  - (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Documento extrajudicial

- Un documento que no esta directamente relacionado con un juicio pero que requiere la participación de una autoridad o funcionario judicial
  - Practical handbook on the operation of the Service Convention. Netherlands: Hague Conference on Private International Law, Permanent Bureau, (2016). Pg. XXXVI

Terminología

Notificación de actos procesales

- La entrega formal de un proceso legal, alegato o aviso
  - (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Proceso legal

- Una citación o escrito especialmente para comparecer o responder ante el tribunal
  - (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Citación judicial

- Un aviso que requiere que una persona comparezca ante el tribunal
  - (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Jurisdicción

- La autoridad de un tribunal para decidir un caso o emitir un decreto
  - (Black's Law Dictionary [11ª ed. 2019])

Introducción

La Constitución de los EE.UU. garantiza que nadie puede ser "privado de la vida, la libertad o la propiedad sin el debido proceso legal" (Const. De los EE.UU., 5º & 14ª enmiendas)

Lo que significa eso es:

- Las partes deben ser notificadas de un caso y la notificación debe cumplir con los requisitos legales para conferir jurisdicción, o todo lo que sique es nulo (Honda Motor Co. v. Superior Court (1992), 10 Cal. App. 4th 1043)

Notificación de Proceso Legal

Sin la debida notificación, los tribunales carecen de jurisdicción

- Sin jurisdicción, los tribunales no puede actuar legalmente

En California, hay cuatro situaciones en las que la corte puede ejercer jurisdicción (Muckle v. Superior Court (2002) 102 Cal. App. 4th 218):

- El domicilio de la parte es en California
- La parte está físicamente presente en California
- Las partes dan su consentimiento a la jurisdicción (p.ej. Acuerdos de términos de servicio, etc.)
- La parte cumple contactos mínimos dentro de California

Para más información y instrucciones sobre la notificación adecuada, consulte nuestra clase sobre Cómo Presentar y Responder a una Demanda

***Foto** por Nick Youngson bajo CC BY-SA 3.0 Alpha Stock Images**

¿Qué pasa si alguien no está en CA?

La notificación de una citación fuera de California pero en EE.UU. puede realizarse por los siguientes métodos:

- cualquier método autorizado por el Código Civil de California que rija el servicio dentro de California (CCP 413.10(a))
- cualquier método permitido en el estado en el que se notifica a la persona (CCP 413.10(b))
- correo de primera clase, con franqueo pagado y acuse de recibo (CCP 415.40)

Foto por Wikimedia Commons bajo CC BY-SA 3.0.

¿Qué pasa si alguien no está en CA?

Si se cumplen los motivos de jurisdicción, las partes aún deber ser notificadas de la acción independientemente de donde se encuentren.

La ley de California dice que se debe notificar "una persona" (CCP 413.10):

> (a) Dentro de este estado, según lo dispuesto en este capítulo.
>
> (b) Fuera de este estado pero dentro de los EE.UU., según lo dispuesto en este capítulo o según lo prescrito por la ley del lugar donde la persona recibe la notificación.

O…

***Foto** por Jill Siegrist bajo **CC BY-NC-SA 2.0**, imagen original recortada**

¿Qué pasa si alguien no está en CA?

"(c) Fuera de los EE.UU., según lo dispuesto en este capítulo o según lo indique el tribunal en el que la acción está pendiente, o, si el tribunal antes o después de la notificación determina que la notificación esta razonablemente calculado para dar un aviso real, según lo prescrito bajo la ley del lugar donde se notifica a la persona o según lo indique la autoridad extranjera en respuesta a una carta rogatoria. Estas reglas están sujetas a las disposiciones del Convenio sobre la 'Notificación en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales' en Materia Civil o Comercial (Convenio de la Haya sobre la notificación)"(CCP 413.10).

¿Qué pasa si alguien no está en CA?

Para cualquier persona fuera de los EE. UU. …

CCP 413.10(c)

- **Fuera de los EE.UU.**,
  - según lo dispuesto en este capítulo (eg, CCP PARTE 2. TÍTULO 5. CAPÍTULO 4)
  - o según lo indique el tribunal en el que la acción está pendiente,
  - o, si el tribunal… considera que la notificación está razonablemente calculada para dar una notificación específica,
    - según lo prescrito por la ley del lugar donde se notifica a la persona
    - o según lo indique la autoridad extranjera en respuesta a una carta rogatoria.
- Estas reglas están sujetas a las disposiciones del Convenio sobre la "Notificación en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales en Materia Civil o Comercial (**Convenio de la Haya Sobre la Notificación**)."

¿Qué quiere decir esto?

Contexto

Nombre oficial:
Convenio sobre la notificación o traslado en el extranjero de documentos judiciales o extrajudiciales en materia civil o comercial (HCCH 1965 Service Convention)

Signatarios iniciales del convenio en 1965

- Finlandia
- Alemania
- Los Países Bajos
- Estados Unidos de América
- Israel
- Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Supervisado por la Conferencia de la Haya de Derecho Internacional Privado
Los documentos promulgantes, las objeciones y las reservaciones son mantenidos por la Conferencia

- Aunque la Conferencia de la Haya facilita la firma y la ratificación de la convención, la aplicación del convenio es determinada finalmente ***por los tribunales del país del foro***

Contexto

Número actual de países miembros

Actualmente hay 79 países miembros del Convenio de la Haya sobre la Notificación

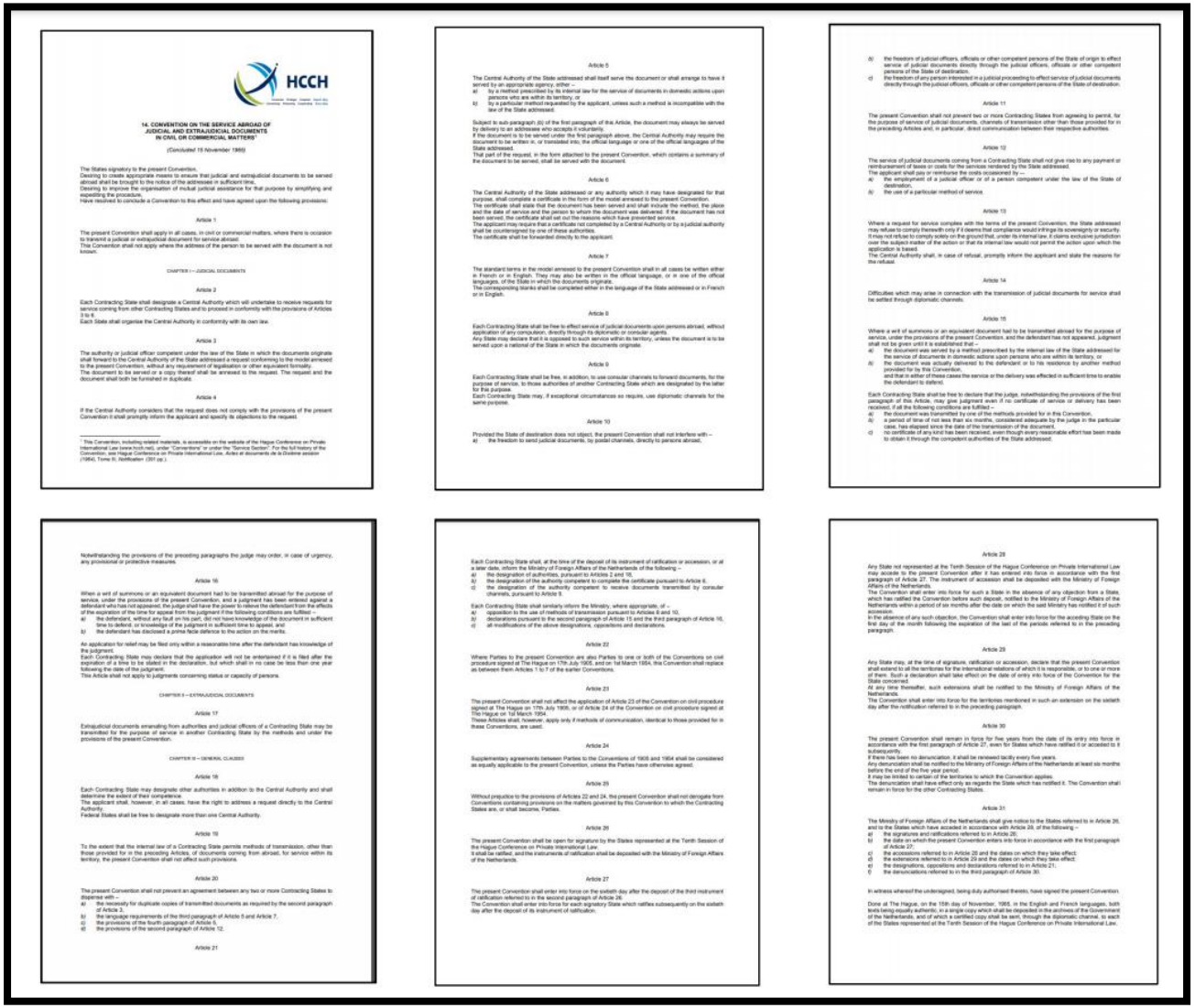
- Para obtener una lista actualizada de los países, visite el siguiente enlace: https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/status-table/?cid=17

Aprobación requerida

Los países miembros deben dar su consentimiento a la Convención de acuerdo con sus propios procedimientos constitucionales/legales, que luego se convierte en parte de las leyes de esa nación.

- Ej.: El ejecutivo de los EE.UU. (el presidente) puede aceptar tratados, pero requiere la concurrencia del Senado de los EE.UU. (Consti. de los EE.UU., Art. II, Sec. 2, Cláusula 2).
  - Concurrencia al Convenio de La Haya sobre notificaciones mediante un documento de tratado del Senado 90-3 (1967).

Contexto



HCCH

14. CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS[1]

(Concluded 15 November 1965)

The States signatory to the present Convention,
Desiring to create appropriate means to ensure that judicial and extrajudicial documents to be served abroad shall be brought to the notice of the addressee in sufficient time,
Desiring to improve the organisation of mutual judicial assistance for that purpose by simplifying and expediting the procedure,
Have resolved to conclude a Convention to this effect and have agreed upon the following provisions:

Article 1

The present Convention shall apply in all cases, in civil or commercial matters, where there is occasion to transmit a judicial or extrajudicial document for service abroad.
The Convention shall not apply where the address of the person to be served with the document is not known.

CHAPTER I – JUDICIAL DOCUMENTS

Article 2

Each Contracting State shall designate a Central Authority which will undertake to receive requests for service coming from other Contracting States and to proceed in conformity with the provisions of Articles 3 to 6.
Each State shall organise the Central Authority in conformity with its own law.

Article 3

The authority or judicial officer competent under the law of the State in which the documents originate shall forward to the Central Authority of the State addressed a request conforming to the model annexed to the present Convention, without any requirement of legalisation or other equivalent formality.
The document to be served or a copy thereof shall be annexed to the request. The request and the document shall both be furnished in duplicate.

Article 4

If the Central Authority considers that the request does not comply with the provisions of the present Convention it shall promptly inform the applicant and specify its objections to the request.

[1] This Convention, including related materials, is accessible on the website of the Hague Conference on Private International Law (www.hcch.net), under "Conventions" or under the "Service Section". For the full history of the Convention, see Hague Conference on Private International Law, *Actes et documents de la Dixième session (1964)*, Tome III, *Notification* (397 pp.).

Article 5

The Central Authority of the State addressed shall itself serve the document or shall arrange to have it served by an appropriate agency, either –
a) by a method prescribed by its internal law for the service of documents in domestic actions upon persons who are within its territory, or
b) by a particular method requested by the applicant, unless such a method is incompatible with the law of the State addressed.

Subject to sub-paragraph (b) of the first paragraph of this Article, the document may always be served by delivery to an addressee who accepts it voluntarily.
If the document is to be served under the first paragraph above, the Central Authority may require the document to be written in, or translated into, the official language or one of the official languages of the State addressed.
That part of the request, in the form attached to the present Convention, which contains a summary of the document to be served, shall be served with the document.

Article 6

The Central Authority of the State addressed or any authority which it may have designated for that purpose, shall complete a certificate in the form of the model annexed to the present Convention.
The certificate shall state that the document has been served and shall include the method, the place and the date of service and the person to whom the document was delivered. If the document has not been served, the certificate shall set out the reasons which have prevented service.
The applicant may require that a certificate not completed by a Central Authority or by a judicial authority shall be countersigned by one of these authorities.
The certificate shall be forwarded directly to the applicant.

Article 7

The standard terms in the model annexed to the present Convention shall in all cases be written either in French or in English. They may also be written in the official language, or in one of the official languages, of the State in which the documents originate.
The corresponding blanks shall be completed either in the language of the State addressed or in French or in English.

Article 8

Each Contracting State shall be free to effect service of judicial documents upon persons abroad, without application of any compulsion, directly through its diplomatic or consular agents.
Any State may declare that it is opposed to such service within its territory, unless the document is to be served upon a national of the State in which the documents originate.

Article 9

Each Contracting State shall be free, in addition, to use consular channels to forward documents, for the purpose of service, to those authorities of another Contracting State which are designated by the latter for this purpose.
Each Contracting State may, if exceptional circumstances so require, use diplomatic channels for the same purpose.

Article 10

Provided the State of destination does not object, the present Convention shall not interfere with –
a) the freedom to send judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad,
b) the freedom of judicial officers, officials or other competent persons of the State of origin to effect service of judicial documents directly through the judicial officers, officials or other competent persons of the State of destination,
c) the freedom of any person interested in a judicial proceeding to effect service of judicial documents directly through the judicial officers, officials or other competent persons of the State of destination.

Article 11

The present Convention shall not prevent two or more Contracting States from agreeing to permit, for the purpose of service of judicial documents, channels of transmission other than those provided for in the preceding Articles and, in particular, direct communication between their respective authorities.

Article 12

The service of judicial documents coming from a Contracting State shall not give rise to any payment or reimbursement of taxes or costs for the services rendered by the State addressed.
The applicant shall pay or reimburse the costs occasioned by –
a) the employment of a judicial officer or of a person competent under the law of the State of destination,
b) the use of a particular method of service.

Article 13

Where a request for service complies with the terms of the present Convention, the State addressed may refuse to comply therewith only if it deems that compliance would infringe its sovereignty or security.
It may not refuse to comply solely on the ground that, under its internal law, it claims exclusive jurisdiction over the subject-matter of the action or that its internal law would not permit the action upon which the application is based.
The Central Authority shall, in case of refusal, promptly inform the applicant and state the reasons for the refusal.

Article 14

Difficulties which may arise in connection with the transmission of judicial documents for service shall be settled through diplomatic channels.

Article 15

Where a writ of summons or an equivalent document had to be transmitted abroad for the purpose of service, under the provisions of the present Convention, and the defendant has not appeared, judgment shall not be given until it is established that –
a) the document was served by a method prescribed by the internal law of the State addressed for the service of documents in domestic actions upon persons who are within its territory, or
b) the document was actually delivered to the defendant or to his residence by another method provided for by this Convention,
and that in either of these cases the service or the delivery was effected in sufficient time to enable the defendant to defend.

Each Contracting State shall be free to declare that the judge, notwithstanding the provisions of the first paragraph of this Article, may give judgment even if no certificate of service or delivery has been received, if all the following conditions are fulfilled –
a) the document was transmitted by one of the methods provided for in this Convention,
b) a period of time of not less than six months, considered adequate by the judge in the particular case, has elapsed since the date of the transmission of the document,
c) no certificate of any kind has been received, even though every reasonable effort has been made to obtain it through the competent authorities of the State addressed.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs the judge may order, in case of urgency, any provisional or protective measures.

Article 16

When a writ of summons or an equivalent document had to be transmitted abroad for the purpose of service, under the provisions of the present Convention, and a judgment has been entered against a defendant who has not appeared, the judge shall have the power to relieve the defendant from the effects of the expiration of the time for appeal from the judgment if the following conditions are fulfilled –
a) the defendant, without any fault on his part, did not have knowledge of the document in sufficient time to defend, or knowledge of the judgment in sufficient time to appeal, and
b) the defendant has disclosed a prima facie defence to the action on the merits.

An application for relief may be filed only within a reasonable time after the defendant has knowledge of the judgment.
Each Contracting State may declare that the application will not be entertained if it is filed after the expiration of a time to be stated in the declaration, but which shall in no case be less than one year following the date of the judgment.
This Article shall not apply to judgments concerning status or capacity of persons.

CHAPTER II – EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS

Article 17

Extrajudicial documents emanating from authorities and judicial officers of a Contracting State may be transmitted for the purpose of service in another Contracting State by the methods and under the provisions of the present Convention.

CHAPTER III – GENERAL CLAUSES

Article 18

Each Contracting State may designate other authorities in addition to the Central Authority and shall determine the extent of their competence.
The applicant shall, however, in all cases, have the right to address a request directly to the Central Authority.
Federal States shall be free to designate more than one Central Authority.

Article 19

To the extent that the internal law of a Contracting State permits methods of transmission, other than those provided for in the preceding Articles, of documents coming from abroad, for service within its territory, the present Convention shall not affect such provisions.

Article 20

The present Convention shall not prevent an agreement between any two or more Contracting States to dispense with –
a) the necessity for duplicate copies of transmitted documents as required by the second paragraph of Article 3,
b) the language requirements of the third paragraph of Article 5 and Article 7,
c) the provisions of the fourth paragraph of Article 5,
d) the provisions of the second paragraph of Article 12.

Article 21

Each Contracting State shall, at the time of the deposit of its instrument of ratification or accession, or at a later date, inform the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands of the following –
a) the designation of authorities, pursuant to Articles 2 and 18,
b) the designation of the authority competent to complete the certificate pursuant to Article 6,
c) the designation of the authority competent to receive documents transmitted by consular channels, pursuant to Article 9.

Each Contracting State shall similarly inform the Ministry, where appropriate, of –
a) opposition to the use of methods of transmission pursuant to Articles 8 and 10,
b) declarations pursuant to the second paragraph of Article 15 and the third paragraph of Article 16,
c) all modifications of the above designations, oppositions and declarations.

Article 22

Where Parties to the present Convention are also Parties to one or both of the Conventions on civil procedure signed at The Hague on 17th July 1905, or of Article 24 of the Convention on civil procedure signed at The Hague on 1st March 1954.
These Articles shall, however, apply only if methods of communication, identical to those provided for in these Conventions, are used.

Article 23

The present Convention shall not affect the application of Article 23 of the Convention on civil procedure signed at The Hague on 17th July 1905, or of Article 24 of the Convention on civil procedure signed at The Hague on 1st March 1954.
These Articles shall, however, apply only if methods of communication, identical to those provided for in these Conventions, are used.

Article 24

Supplementary agreements between Parties to the Conventions of 1905 and 1954 shall be considered as equally applicable to the present Convention, unless the Parties have otherwise agreed.

Article 25

Without prejudice to the provisions of Articles 22 and 24, the present Convention shall not derogate from Conventions containing provisions on the matters governed by this Convention to which the Contracting States are, or shall become, Parties.

Article 26

The present Convention shall be open for signature by the States represented at the Tenth Session of the Hague Conference on Private International Law.
It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Article 27

The present Convention shall enter into force on the sixteenth day after the deposit of the third instrument of ratification referred to in the second paragraph of Article 26.
The Convention shall enter into force for each signatory State which ratifies subsequently on the sixteenth day after the deposit of its instrument of ratification.

Article 28

Any State not represented at the Tenth Session of the Hague Conference on Private International Law may accede to the present Convention after it has entered into force in accordance with the first paragraph of Article 27. The instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.
The Convention shall enter into force for such a State in the absence of any objection from a State, which has ratified the Convention before such deposit, notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands within a period of six months after the date on which the said Ministry has notified it of such accession.
In the absence of any such objection, the Convention shall enter into force for the acceding State on the first day of the month following the expiration of the last of the periods referred to in the preceding paragraph.

Article 29

Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that the present Convention shall extend to all the territories for the international relations of which it is responsible, or to one or more of them. Such a declaration shall take effect on the date of entry into force of the Convention for the State concerned.
At any time thereafter, such extensions shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.
The Convention shall enter into force for the territories mentioned in such an extension on the sixteenth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 30

The present Convention shall remain in force for five years from the date of its entry into force in accordance with the first paragraph of Article 27, even for States which have ratified it or acceded to it subsequently.
If there has been no denunciation, it shall be renewed tacitly every five years.
Any denunciation shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at least six months before the end of the five year period.
It may be limited to certain of the territories to which the Convention applies.
The denunciation shall have effect only as regards the State which has notified it. The Convention shall remain in force for the other Contracting States.

Article 31

The Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands shall give notice to the States referred to in Article 26, and to the States which have acceded in accordance with Article 28, of the following –
a) the signatures and ratifications referred to in Article 26;
b) the date on which the present Convention enters into force in accordance with the first paragraph of Article 27;
c) the accessions referred to in Article 28 and the dates on which they take effect;
d) the extensions referred to in Article 29 and the dates on which they take effect;
e) the designations, oppositions and declarations referred to in Article 21;
f) the denunciations referred to in the third paragraph of Article 30.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done at The Hague, on the 15th day of November, 1965, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through the diplomatic channel, to each of the States represented at the Tenth Session of the Hague Conference on Private International Law.

¿Qué hacer sobre la notificación?

Primer paso:

Hacer un esfuerzo "razonablemente diligente" de localizar la dirección de la otra parte (45 Cal.App.4th 1126):

- Requerido ante la corte, diligencia debida permitirá otros métodos de notificación y traslado, como notificación por publicación (CCP §415.50)
- El Convenio de la Haya sobre la notificación y traslado se aplica solo cuando se conoce la dirección de la otra parte
  - Si se desconoce la dirección de la persona, se deben utilizar otros métodos de notificación (FRCP 4(f)(2)(C)) (Entregado personalmente o enviado por el secretario)
- La falta de diligencia puede resultar en la anulación de juicios (CCP 473.5)

¿Qué hacer sobre la notificación?

Segundo paso:

- Determinar si el acusado/parte se encuentra en una país miembro del Convenio: https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/status-table/?cid=17

Según el Departamento de Estado de los EE.UU., si la nación **NO** es miembro de la convención, hay varias opciones, **a menos que las leyes de ese país lo prohíban:**

- Correo registrado internacional (FRCP 4(f)(2)(C))
- Notificación personal por agente (FRCP 4(f)(2)(C))
- Notificación por publicación

Foto por Karen Horton bajo CC BY-NC-SA 2.0.

¿Qué hacer sobre la notificación?

Tercer paso:

Determinar si se cumple todos los requisitos del Convenio de la Haya:

- Requisitos de la Convención:
  1. Se transmitirá un documento de una nación miembro a otra nación miembro
  2. Se conoce la dirección de la persona a la que se va a notificar
  3. El documento a notificar/enviar es un documento judicial o extrajudicial
  4. El documento a notificar/enviar se refiere a un asunto civil y/o comercial
- Si se cumplen todos los requisitos, el Convenio de la Haya probablemente sería la autoridad ***exclusiva*** para notificación
  - Practical handbook on the operation of the Service Convention. Netherlands: Hague Conference on Private International Law, Permanent Bureau, (2016). Pg. XLVI

¿Qué hacer sobre la notificación?

Cuarto paso:

- Determinar si la nación miembro objeto a las disposiciones del convenio.
  - Cada nación miembro que promulgue el Convenio de la Haya sobre la notificación puede oponerse a tipos particulares de métodos (Convenio de La Haya sobre notificación Art. 5)
  - En muchos casos, las objeciones prohíben los métodos de notificación que ***ya están prohibidos*** por las leyes de ese país.

Icono** por Firza Alamsyah usado bajo licencia de **CC BY 3.0*

¿Qué hacer sobre la notificación?

- Ejemplos:
  - Japón: Japón objetó a los métodos mencionados en el Artículo 10 (b) y (c). (10 Cal. App. 4th 1043)
  - Alemania: objetó a los métodos de transmisión de los Artículos 8 y 10 (123 Cal. App. 3d 755)
  - México: objetó a todos los métodos alternativos de notificación en virtud del Artículo 10; notificación solo a través de la Autoridad Central Mexicana (187 Cal. App. 4th 128)
  - China: objetó a todos los métodos alternativos de notificación en el Artículo 10 (878 F. Supp. 2d 1252)
  - Rusia: "… se ha negado categóricamente … a efectuar notificación y traslado entre Rusia y los EE.UU." (2008 WL 563470)

¿Qué hacer sobre la notificación?

Quinto paso:

Determinar que método de notificación utilizar.

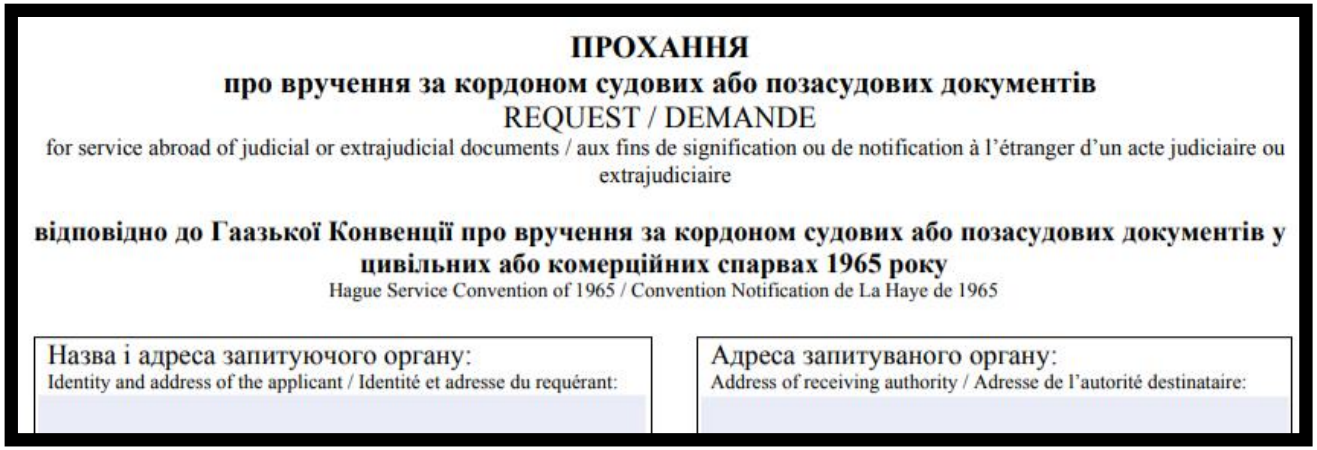
- Tres opciones:
  - Notificación a través del canal principal (Convenio de La Haya sobre notificación, Arts. 2 a 6)
  - Notificación a través de canales alternativos (Convenio de La Haya sobre notificación, Arts. 8 a 10)
  - Notificación a través de canales derogatorios, cuando disponible (Convenio de La Haya sobre notificación, Arts. 11, 19, 24, 25)

Foto por WikiMedia bajo CC BY 2.0 , imagen original recortada

Notificación a través del Canal Principal

Cada nación miembro debe designar una autoridad central a la que se transmiten las solicitudes de notificación y traslado para ese país.

- Aunque algunos métodos dentro del Convenio son opcionales, la designación de una autoridad central no lo es; cada nación miembro "…designará una autoridad central que se comprometerá a recibir solicitudes de notificación …" (Convenio de La Haya sobre notificación Art. 2)
  - La solicitud debe realizarse utilizando el formulario modelo (Artículo 3 del Convenio de La Haya) [Hay pautas para completar el formulario disponible en el sitio web de HCCH: https://assets.hcch.net/docs/1e4b0a96-9e87-4b10-99c8-8647c843b80e.pdf]



ПРОХАННЯ

про вручення за кордоном судових або позасудових документів

REQUEST / DEMANDE

for service abroad of judicial or extrajudicial documents / aux fins de signification ou de notification à l'étranger d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire

відповідно до Гаазької Конвенції про вручення за кордоном судових або позасудових документів у цивільних або комерційних спарвах 1965 року

Hague Service Convention of 1965 / Convention Notification de La Haye de 1965

Назва і адреса запитуючого органу: Identity and address of the applicant / Identité et adresse du requérant:	Адреса запитуваного органу: Address of receiving authority / Adresse de l'autorité destinataire:

Notificación a través del Canal Principal

Una vez recibidos, la autoridad central entregara los documentos a la parte dentro de la nación miembro de acuerdo con un "… método prescrito por su ley interna para la notificación de documentos en acciones nacionales…" (Artículo 5 del Convenio de La Haya)

- Sin embargo, el solicitante puede solicitar un método de notificación particular que sea:
  1. Aceptable según las leyes de la nación del foro (de origen) (Artículo 5(a) del Convenio de La Haya), y
  2. Compatible "…con la ley del estado abordado" (Artículo 5(b) del Convenio de La Haya)

- La autoridad central "…puede exigir que el documento sea…traducido al…idioma oficial..." del país de destino. (Artículo 5 del Convenio de La Haya)

Notificación a través del Canal Principal

- Al finalizar, la autoridad central completará un certificado que indicará:
  - el documento ha sigo entregado e incluirá el método, el lugar
  - y la fecha de entrega y la persona a quien se entregó el documento.
  - Si el documento no ha sido entregado, el certificado deberá indicar las razones que han impedido la entrega. (Hague Service Convention Art. 6)

Ej.: El Departamento de Justicia de los EE.UU. es la autoridad central de los EE.UU., pero este país ha designado a ABC Legal como el proveedor para efectuar la notificación.

Notificación a través de Canales Alternativos

Además del canal principal, el Convenio también permite métodos alternativos de notificación identificados como "canales alternativos" en el tratado (Artículo 10 del Convenio de La Haya)

- Los países miembros pueden **OBJETAR** a el uso de los métodos de los Artículos 8 a 10.
  - El Departamento de Estado de EE.UU. tiene una herramienta en línea para encontrar métodos permitidos por países en particular, que identificará cualquier objeción de los países miembros: https://travel.state.gov/content/travel/en/legal/Judicial-Assistance-Country-Information.html

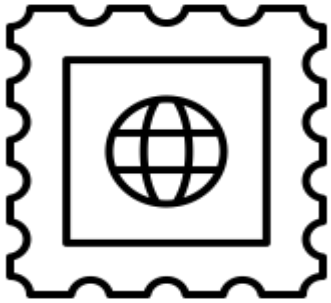
Foto por QuinceCreative

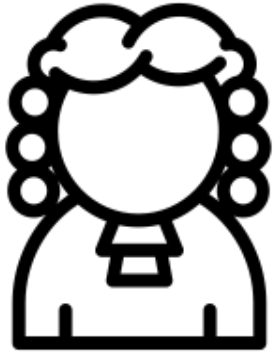
Notificación a través de Canales Alternativas

Algunos métodos de notificación a través de canales alternativos:

- Notificación a través de canales consulares (diplomáticos) (Artículos 8 & 9 del Convenio de La Haya)
- Notificación a través de canales postales, p.ej., por correo (Artículo 10a del Convenio de La Haya)
- Notificación a través de "…funcionarios judiciales, funcionarios u otras personas competentes del estado de destino" (Artículos 10(b) y 10(c) del Convenio de La Haya)

- DEBE verificar que un país permita notificación a través de canales alternativos particulares.
  - Generalmente, las objeciones están destinadas a ajustarse a las leyes de notificación y traslado existentes del país que presenta la objeción.
  - La parte que recibo la notificación podría solicitar un orden para anular la notificación de la citación





Iconos por Monkik, Made x Made, Nikita Kozin, usado bajo licencia de CC BY 3.0

Notificación a través de Canales Derogatorios

Notificación a través de un canal derogatorio es cualquier método fuera del canal principal y los canales alternativos, como:

- Acuerdo entre los países miembros para permitir "otros canales de transmisión" (Artículo 11 del Convenio de La Haya)
- Convenciones anteriores o complementarias (unilaterales o multilaterales) *entre los países miembros* del Convenio de la Haya sobre la notificación (Artículos 24 & 25 del Convenio de La Haya)
- Derogación unilateral de los canales normales según el Convenio de la Haya sobre la notificación o traslado (Artículo 19 del Convenio de La Haya)
  - Las leyes nacionales de los países miembros puedan especificar métodos o no pueden prohibir **EXPLÍCITAMENTE** métodos de notificación particulares.

Consejos Para Notificación Conforme con el Convenio

Aquí hay algunas cosas que debe tener en cuenta al decidir cómo notificar alguien en un país extranjero:

- Utilice el portal web del asistente judicial sobre información de país del Departamento de Estado: https://travel.state.gov/content/travel/en/legal/Judicial-Assistance-Country-Information.html
  - Datos específicos de cada país sobre la notificación en países extranjeros como:
    - Si es miembro del Convenio de la Haya sobre la notificación o traslado
    - Si es miembro de la IACAP
    - Si permiten la notificación por correo

Philippines
Republic of the Philippines

Hague/Inter-American

Party to Hague Service Convention?	**Party to Inter-America**
No	No
Party to Hague Evidence Convention?	**Service of Process by**
No	N/A
Party to Hague Apostille Convention?	
No	

Mexico
United Mexican States

Hague/Inter-American

Party to Hague Service Convention?	**Party to Inter-America**
Yes	Yes
Party to Hague Evidence Convention?	**Service of Process by**
Yes	No
Party to Hague Apostille Convention?	
Yes	

Consejos Para Notificación Conforme con el Convenio (continuado)

- Identificar los medios legales para la notificación *dentro* de un país en particular
  - Puede haber métodos de notificación permitidos en el país de destino que **NO** están especificados en California ni en el Convenio de la Haya
  - Las objeciones a los métodos de notificación en el Convenio a menudo se ajustan a las leyes vigentes de ese país; por ejemplo, no se permite notificación por correo legal nacional en Japón
  - Algunos tribunales en EE.UU. han dictaminado que la **MAYORÍA** de los métodos de notificación son validos, siempre que la nación de destino no haya **PROHIBIDO** un método en particular.
- Notificación exitoso depende en ultima instancia de que el tribunal determine que la notificación era válida según el Convenio de la Haya y las leyes del país de destino.

Anulación de sentencias y órdenes

Protecciones en virtud del Convenio Artículo 16:

Los países signatarios del Convenio de La Haya deben permitir la anulación de sentencias y órdenes.

La parte debe:

- Demostrar que no tuvieron conocimiento a tiempo para defenderse, y
- Demostrar una defensa *prima facie* en cuanto al fondo, y
- Presentar una demanda para anulación de un año a partir de la "fecha de la sentencia"

Al adherirse, los países miembros pueden fijar otros plazos, siempre que no sean menos de un año.

Ej: Los EE.UU. han declarado disponible la ayuda:

- a) "después de que se acaba el período dentro del cual puede presentarse la misma con arreglo a la normativa procesal del tribunal en el que se haya dictado la sentencia, o
- b) "después de que se acaba un año a partir de la fecha de la sentencia, lo que ocurra más tarde"

Photo used under [CC0 1.0 Universal (CC0 1.0) (Public Domain Dedication)]() license

Casos de Interés

Honda Motor Co. v. Superior Court (1992), 10 Cal. App. 4th 1043

- Tribunal de Apelación, Sexto Distrito, California.
- Aunque Japón no se opuso a la transmisión por correo en virtud del Artículo 10(a) en el entendimiento de que los redactores del Convenio utilizaron intencionalmente "enviar" en lugar de "notificar." Esto está en consonancia con las leyes nacionales de Japón, ya que Japón requiere la acción del secretario judicial para permitir la notificación por correo.

Rockefeller Technology Investments (Asia) VII v. Changzhou SinoType Technology Co., Ltd. (2020), 9 Cal.5th 125

- Tribunal Supremo de California
- El Convenio de la Haya solo se aplica cuando se requiere la transmisión para **notificación en el extranjero**. Dado a que las partes habían acordado recibir la notificación por FedEx/mensajería, no se requirió la notificación a bordo.

Volkswagenwerk Aktiengesellschaft v. Schlunk (1988), 108 S.Ct. 2104

- Tribunal Supremo de EE.UU.
- La notificación a una subsidiaria nacional como agente involuntario para la notificación a una corporación extranjera era valida y el Convenio de la Haya no se aplicaría ya que no se requería la notificación en el extranjero.

Inversiones Papaluchi S.A.S. v. Superior Court (2011), 20 Cal.App.5th 1055

- Tribunal de Apelación, Segundo Distrito, California.
- Cuando los demandantes intentaron notificación primero por FedEx y luego por correo electrónico, no cumplieron, primero, con la ley de California que requiere acuse de recibo para notificación por correo internacional. Y luego con la ley colombiana que permite notificación por correo electrónico pero requiere que se registre el acuse de recibo de notificación por correo electrónico. Al no cumplir con las leyes del foro y los países de destino, la notificación autorizada bajo el Convenio de la Haya no estaba completo.

Referencias de Investigación

Convenio de 15 de noviembre de 1965 sobre notificación o traslado en el extranjero de documento judiciales y extrajudiciales en materia civil o comercial

- Hague Conference/Conférence de La Haye 1965 Service Convention
- Texto del Tratado: https://assets.hcch.net/docs/f4520725-8cbd-4c71-b402-5aae1994d14c.pdf

Practical handbook on the operation of the Service Convention (Manual práctico sobre el funcionamiento del Convenio sobre notificación)

- Publicado por Hague Conference/Conférence de La Haye
- GRR K7637.A41965 P73 2016

Formulario modelo adjunto al Convenio

- https://www.hcch.net/en/publications-and-studies/details4/?pid=6560&dtid=65

Pautas para completar el formulario modelo

- https://assets.hcch.net/docs/1e4b0a96-9e87-4b10-99c8-8647c843b80e.pdf

Referencias de Investigación

California Forms of Pleading and Practice

- Volumen 45, Capítulo 518, "Service of Summons and Papers"
- KFC1010 .A65 C3

Sitio web del Departamento de Estado de EE.UU. sobre la notificación y traslado internacional

- https://travel.state.gov/content/travel/en/legal/travel-legal-considerations/internl-judicial-asst/Service-of-Process.html#ExternalPopup

Asistencia judicial en línea sobre información de países del Departamento de Estado de los EE.UU.

- https://travel.state.gov/content/travel/en/legal/Judicial-Assistance-Country-Information.html

Black's Law Dictionary (11ª ed. 2019)

- KF156 .B53 2019